

DODATEK

Dodatek k razpisu za prijavo interesa za pogodbene uslužbence naslednjih funkcionalnih skupin in profilov:

Stran 1

za:

EPSO/CAST/P/20/2018 Pedagoški psihologi, FS IV

se doda:

EPSO/CAST/P/21/2019 Korektorji, FS III

EPSO/CAST/P/22/2019 Prevajalci, FS IV

Stran 4

k:

2) Izbirni testi, ki jih organizira urad EPSO: računalniško podprti testi z vprašanji izbirnega tipa

Kandidati, uvrščeni v ožji izbor, bodo povabljeni na opravljanje računalniško podprtih testov z vprašanji izbirnega tipa v pooblaščenem testnem centru, kot je določeno v spodnji tabeli. Kandidati bodo dodatna navodila o testih prejeli prek računa EPSO. [itn.]

Test	Jezik	Število vprašanj	Trajanje	Najmanjše zahtevano število točk	Veljavnost rezultatov uspešno opravljenega testa
I) Testi sklepanja					
Besedno sklepanje	J1	20	35 minut	10/20	10 let
Številčno sklepanje	J1	10	20 minut	skupaj 10/20	
Abstraktno sklepanje	J1	10	10 minut		

se namesto:

II) Test kompetenc						
Test kompetenc	J2	25	50 minut	FS II in FS III 13/25	FS IV 16/25	5 let

doda:

II) Test razumevanja jezika						
Test razumevanja jezika	J2	12	30 minut	FS III 6/12	FS IV 7/12	5 let

Pri obeh profilih morajo kandidati paziti, da je 1. jezik, izbran za teste sklepanja, njihov ciljni jezik (tj. francoščina, če so prevajalci v francoščino ali korektorji za francoščino, nemščina, če so prevajalci v nemščino ali korektorji za nemščino itn.).

k:

3) Zaposlitveni testi, ki vključujejo razgovor in morebiti druge vrste ocenjevanja

Kandidate, ki bodo uspešno opravili teste sklepanja in test razumevanja jezika, bodo službe, ki zaposlujejo, povabile na razgovor z izbirno komisijo, ki bo ocenila ustreznost njihovih kvalifikacij, delovnih izkušenj in jezikovnega znanja za zadevno delovno mesto. V nekaterih primerih lahko službe, ki zaposlujejo, od kandidatov zahtevajo, da opravijo še druga ocenjevanja, na primer pisni test, praktični test ali simulacijo.

se doda:

Zlasti pri Evropski komisiji bodo službe, ki zaposlujejo, pred zaposlitvijo od kandidatov zahtevale, da uspešno opravijo dodatne teste prevajanja ali teste korektorskega znanja.

Stran 7

k:

PRILOGA I – NALOGE

se doda:

FUNKCIONALNA SKUPINA IV – Prevajalci

- a) prevajanje v posameznikov 1. jezik iz vsaj dveh izvornih jezikov (večinoma iz angleščine in/ali francoščine);
- b) branje in popravljanje lastnih prevodov;
- c) revidiranje prevodov drugih notranjih ter zunanjih prevajalcev;
- d) raziskovanje terminologije in ustvarjanje/vzdrževanje terminoloških zbirk;
- e) pomoč pri usposabljanjih in razvoju orodij informacijske tehnologije;
- f) jezikovno svetovanje;
- g) delitev strokovnega znanja na področjih, zanimivih za institucijo;
- h) prispevanje k zagotavljanju kakovosti in vzdrževanju jezikovnih podatkov, tudi za strojno prevajanje;
- i) vodenje jezikovnih projektov;
- j) vodenje poteka jezikovnega dela.

FUNKCIONALNA SKUPINA III – Korektorji

Pregledovanje in jezikovno urejanje, kar lahko vključuje:

- a) pregledovanje besedil v zvezi s črkovanjem, slovnico, ločili, obliko in tipografijo, označevanje in komentiranje delov besedila, ki bi jih bilo mogoče izboljšati v smislu jasnosti, ter vnašanje avtorskih popravkov;
- b) pripravo in preverjanje krtačnih odtisov za objavo v različnih oblikah in medijih;
- c) pripravo rokopisov v elektronski obliki ali na papirju v zvezi s črkovanjem, slovnico in skladnjo ter preverjanje njihove povezanosti in enotnosti;
- d) preverjanje skladnosti z dogovori in pravili glede sloga ter preverjanje skladnosti besedil z Medinstitucionalnim slogovnim priročnikom, ki so ga sprejele vse institucije Evropske unije;
- e) preverjanje kakovosti dela zunanjih izvajalcev na tem področju;
- f) pripravo dokumentov institucij za objavo in končno tipografsko oblikovanje besedil;
- g) opravljanje raznih drugih nalog, povezanih z jezikom, na primer urejanje vsebin na spletnih straneh in prepisi.

Vsa druga načela razpisa se bodo smiselno uporabljala za korektorje funkcionalne skupine III in prevajalce funkcionalne skupine IV.